



OUR LADY OF LA VANG CATHOLIC CHURCH

288 S. Harbor Blvd., Santa Ana, CA 92704

Phone: (714) 775-6200 Fax: (714) 775-6226

Website: www.ourladyoflavang.org Email: parish@ourladyoflavang.org

Seventh Sunday in Ordinary Time February 23, 2014



CLERGY † GIÁO SĨ † CLERO

Rev. Joseph Luan Nguyen *Pastor*

Rev. Bao Thai *Parochial Vicar*

OFFICE HOURS

GIỜ LÀM VIỆC † HORAS DE OFICINA

Mon. - Wed. / Thứ Hai - Thứ Tư / Lunes - Miércoles: 9AM - 7 PM
Thurs. - Sat. / Thứ Năm - Thứ Bảy / Jueves - Sábado: 9AM - 5:30 PM
Sun. / Chúa Nhật / Domingo: Closed / Đóng Cửa / Cerrado

MINISTRY OFFICE † VĂN PHÒNG MỤC VỤ LA OFICINA DEL MINISTERIO

Hilda McLean	Office Manager, Safe Environment, Ext 200
Hảo P. Trần	Business Manager, Ext. 212
Hồng Dương	Bulletin Editor, Facility Coordinator, Ext. 203
Sr. Diễm Mai Trần, LHC	Giáo Lý Song Ngữ Thiếu Nhi / Bilingual Religious Education, Ext. 207
Paola Flores	Confirmation / Thêm Sức / Confirmación, Youth 4 Truth, RCIA-English, Ext. 208
Mary Bạch	Giáo Lý Người Lớn, (714) 653-8473, RCIA-Việt, marylinhbach@gmail.com
Cristobal Gomez	Educación Religiosa en Español / Spanish Religious Education, RCIA-Español, Ext. 206
Tôn Trần	Thiếu Nhi Thánh Thể / Eucharistic Youth, (816) 588-7935 tran_ton@hotmail.com
Cường V. Nguyễn	Trường Việt Ngữ / Viet School, 714-364-7090, vietngulavang@gmail.com
Trang Vũ	Tang Lễ / Bereavement, (714) 487-4284
Quyên Vũ	Chủ Tịch BTV / Vietnamese Council (714) 878-0119

MASS SCHEDULE GIỜ LỄ † HORARIO DE MISA

Weekday Masses / Lễ Ngày Thường / Misas Diarias
8:30 AM Tiếng Việt Thứ Hai, Thứ Tư, Thứ Sáu
8:30 AM Español Martes, Jueves

Saturday Masses / Lễ Thứ Bảy / Misa del Sábado
8:00 AM Tiếng Việt
6:00 PM (Vigil) Tiếng Việt & English
8:00 PM (Vigil) Español, Neo-Catechumenal

Sunday Masses / Lễ Chúa Nhật / Misas Dominicales
6:30 AM Tiếng Việt
8:30 AM Tiếng Việt
10:30 AM Tiếng Việt
12:30 PM Español
4:30 PM English, Life Teen & Confirmation
6:30 PM Tiếng Việt

CONFESSION † GIẢI TỘI † CONFESIÓN
9:00 AM—9:45 AM Thursday / Thứ Năm / Jueves
4:15 PM—5:00 PM Saturday / Thứ Bảy / Sábado

ADORATION † GIỜ CHẦU † ADORACIÓN
7:15 AM—8:15 AM
Monday - Friday / Thứ Hai - Thứ Sáu / Lunes - Viernes

9:00 AM—8:00 AM
First Friday after Mass / Thứ Sáu Đầu Tháng sau Lễ /
Primer Viernes después de Misa

BAPTISM † RỬA TỘI † BAUTISMO
2:00 PM Tiếng Việt Chúa Nhật thứ hai mỗi tháng
3:30 PM Español Primer Sábado del Mes
English Please contact the parish office

SACRAMENTS † CÁC BÍ TÍCH † SACRAMENTOS
Please contact the parish office for more information
Xin liên lạc văn phòng giáo xứ
Por favor llame a la oficina para más información

Đáp Ca

Chúa là Đấng từ bi và hay thương xót

Lá Thư Cha Chánh Xứ

Ngày 23 tháng 2, 2014

Quý ông bà và anh chị em thân mến trong Chúa Kitô và Đức Mẹ La Vang,

Trong các thánh lễ Chúa Nhật tuần vừa qua, giáo xứ chúng ta đã bắt đầu chương trình Quĩ Mục Vụ 2014. Quý vị đã nhận được phong bì trắng và cách chỉ dẫn để trả tiền theo như sự chỉ dẫn của tòa giám mục. Nếu chúng ta biết dùng computer, xin lên mạng để chúng ta trả thẳng về cho tòa giám mục. Nếu chúng ta viết check, xin đề là trả cho Orange Catholic Foundation và bên Memo đề PSA 2014. Chúng ta nhớ ghi số phong bì, số ID thuộc vào giáo xứ Đức Mẹ La Vang. Trường hợp quý vị đóng tiền mặt, xin vui lòng gặp quý cha hoặc các thiện nguyện trong phòng số 2, có ghi chữ PSA, sau các thánh lễ, và nhớ là nhận biên lai tại chỗ. Một lần nữa, chúng tôi tha thiết mời gọi quý ông bà anh chị em đóng góp cho quĩ mục vụ 2014. Chúng tôi đề nghị mỗi gia đình đóng mức tiêu chuẩn là \$200 dollars, nếu có 500 gia đình đóng, thì chúng ta sẽ có 100,000 dollars. Chỉ tiêu của giáo xứ chúng ta là \$50,000 dollars và số tiền \$50,000 dollars còn lại kia, thì chúng ta sẽ đặt máy chiếu và 3 màn ảnh trong nhà thờ cho việc phụng vụ thánh lễ, các bí tích và các chương trình giáo dục đức tin và gìn giữ kho tàng tiếng Việt. Nguyên xin Chúa qua lời cầu bầu của Đức Mẹ La Vang trả công và ban muôn ơn lành trên toàn quý vị.

Lời Chúa trong Chúa Nhật tuần này mời gọi chúng ta hãy trở nên hoàn thiện như Thiên Chúa là Đấng giàu tình thương, thương xót và tha thứ. Trong bài đọc Thứ Nhất của Lêvi “Các người hãy hoàn thiện như Ta là Thiên Chúa của các người là Đấng toàn thiện.” Qua bài đọc Thứ Hai, Thánh Phaolô gửi giáo đoàn Corintô, cho chúng ta những lý do để trở nên hoàn thiện và thân thể của chúng ta là đền thờ của Chúa Thánh Thần và Ngài ở trong mỗi người chúng ta. Trong bài Phúc Âm, Chúa Giêsu đã lên án những luật thuở xưa và ngài đã cho giới luật mới, đó là, giới luật yêu thương ân sủng tha thứ và không trả thù. Đối với Chúa Giêsu luật trả thù không có chỗ đứng trong cuộc sống của mỗi người Tín Hữu. Phần thứ hai, Chúa mời gọi chúng ta hãy thương yêu nhau và đối xử với nhau theo đúng tinh thần của Chúa Kitô. Qua Lời Chúa tuần này, mỗi người chúng ta được mời gọi hãy có một trái tim tha thứ như Chúa là Đấng giàu lòng thương xót và tha thứ. Chúa Giêsu mời chúng ta hãy cầu nguyện cho những kẻ bất bớ và vu khống cho chúng ta. Chúng ta trở nên hoàn thiện khi chúng ta yêu như Chúa và tha thứ một cách vô điều kiện.

Thân mến trong Chúa Kitô và Đức Mẹ La Vang!

Linh Mục Chánh Xứ Giuse Nguyễn Văn Luân

XIN CẢM ƠN SỰ YÊU THƯƠNG CỦA QUÝ VỊ!

Số tiền đóng góp cho tuần thứ ba của tháng 2

\$11,580

Tiền đầu từ quầy thực phẩm

\$1,608

*Xin vui lòng dùng phong bì Giáo Xứ để đóng góp trong
Thánh Lễ Chúa Nhật.*

*Dùng phong bì như là cách thức chúng ta “gói gém
những món quà” dâng Chúa và cảm tạ Ngài trong các
Thánh Lễ.*

THÔNG BÁO

Lịch Trình Lễ Tro

Thứ tư ngày 5 tháng 3 năm 2014:

8:30am - Thánh Lễ - Tiếng Việt
12:00pm - Thánh Lễ - Tiếng Việt
& Tiếng Anh



6:00pm—Thánh Lễ - Tiếng Việt
8:00pm—Thánh Lễ - Tiếng Mỹ

Quỹ Mục Vụ 2014



Giáo Xứ La Vang đã bắt đầu kêu gọi đóng góp cho Quỹ Mục Vụ năm 2014. Giáo Phận Orange có 62 giáo xứ. Giáo Phận không thể đáp ứng được những nhu cầu và mục vụ cho các tổ chức nếu không có sự đóng góp từ Quỹ Mục Vụ. Chúng tôi xin nhắc nhở quý vị rằng quý vị là một thành tử rất quan trọng trong gia đình giáo xứ và 1 gia đình lớn hơn là gia đình của Giáo Phận Orange. Năm mới 2014 đã bắt đầu, chúng tôi khuyến khích quý vị hứa đóng góp trong khả năng của mình cho Quỹ Mục Vụ 2014. Mỗi giáo xứ có một chỉ tiêu riêng do Giáo Phận lập ra. Chỉ tiêu của giáo xứ La Vang là \$50,000. Một khi đạt chỉ tiêu đó, tất cả các phần đóng góp còn lại sẽ được hoàn trả về cho giáo xứ để sử dụng trong các công việc cần thiết như tu bổ giáo xứ, các công trình xây dựng, hoặc nâng cấp các chương trình giáo dục và các mục vụ khác. Xin quý vị hứa đóng góp rộng rãi để chúng ta có thể “Hạnh Diện là Người Công Giáo - Được Sai Đi Để Phục

Lớp Giáo Lý Thêm Sức Cho Người Lớn

Giáo Xứ mở lớp giáo lý Thêm Sức dành cho những ai trên 18 tuổi đã lãnh nhận bí tích rửa tội và rước lễ lần đầu rồi mà đến hôm nay vẫn chưa nhận bí tích Thêm Sức. Lớp học kết thúc vào Thánh Lễ Thêm Sức, Chúa Nhật 8 tháng 6, 2014. Xin liên lạc văn phòng giáo xứ để ghi danh tham dự với lệ phí \$50. Xin chân thành cảm ơn.

Làm Phép Tượng

Các Cha sẽ dành Chúa Nhật đầu tháng của mỗi tháng để làm phép tượng, ảnh, chuỗi, hoặc các quà tặng công giáo. Nếu quý vị có nhu cầu này xin mang tượng ảnh đến vào các Chúa Nhật đầu tháng để các cha làm phép. Xin chân thành cảm ơn.

Thông Báo Cursillo

Chúng con kính mời cha xứ, cha linh hướng, cha giáo cùng tất cả quý anh chị Cursillistas tham dự ultreya liên nhóm Đức Mẹ La Vang vào lúc 11 giờ 30 Chúa Nhật này (2/23/2014) tại phòng 002 TTHY Nguyễn Văn Thuận. Liên nhóm sẽ mừng Tết Giáp Ngọ.

Kết Quả Sổ Xố Xuân 2014

Sau đây là những giải sổ xố chưa có người nhận
Giải Ba - \$20 Cash

Ticket #6158	Không Tên
Ticket #17806	Không Tên
Ticket #10826	Filomena Nuñez

Xin liên lạc văn phòng giáo xứ để nhận giải trúng. Xin nhận giải trước ngày 15 tháng 3 năm 2014.

Responsorial Psalm
The Lord is kind and merciful

Pastor's Corner

February 23, 2014

Dear Parishioners of Our Lady of La Vang,

Last weekend at Masses, our parish has begun 2014 PSA. We hope that by now you will bring your pledges / donation to the Church or put in the collection basket. If you want to pay on line, please follow the instructions from the envelope. If you want to pay cash or check: Please make check payable to: Orange Catholic Foundation- Memo- 2014 PSA. We hope that you will be able to pledge this year. If each family donate \$ 200 dollars, we need 500 families to paid off the goal with \$50,000 dollars and for the amount above the goal, we would like to install the projector and three screens inside the Church for mass parts, music and Youth Ministry. The estimate for the project is about \$50,000 dollars. Please consider your donation in order to help our parish to reach our goal. May God bless all of you for your generosity and support to our diocese and parish.

Today's readings explain the basis of Jewish and Christian morality, namely, the holiness of the loving, merciful and compassionate God. God's chosen people were, and are, expected to be holy people, sharing God's holiness by embodying His love, mercy and forgiveness. : The first reading, from the book of Leviticus, gives the holiness code: "Be holy, for I the Lord, your God, am holy." It also gives us the way to share God's holiness: "Love your neighbor as yourself." The responsorial psalm challenges us to be like our God, kind and merciful and forgiving. In the second reading, St. Paul gives us an additional reason to be holy. We are to keep our bodies holy because we are the temples of the Holy Spirit and the Spirit of God lives in us.

In the Gospel passages taken from the Sermon on the Mount, Jesus condemns even the mild form of the "Law of the Talion, (Lex Talionis)," the tribal law of retaliation. Instead of the restricted retaliation allowed by Moses, Jesus gives his new law of love, grace, forgiveness, reconciliation and no retaliation. Jesus' message is For Jesus, retaliation, or even limited vengeance, has no place in the Christian life, although graceful acceptance of an offense requires great strength and discipline of character and strengthening by God's grace. The second part of today's Gospel passage is the central part of the Sermon on the Mount, giving us the Christian ethic of personal relationships: love one's neighbors and forgive one's enemies. It tells us that what makes Christians different is the grace with which they treat others with loving kindness and mercy, even if they don't deserve it. We have to love our enemies with agape love, not because our enemies deserve our love, but because Jesus loves them so much that he died for them.

Your humble servant in Jesus Christ and Our Lady of La Vang

Reverend Joseph Luan Nguyen- Pastor

THANK YOU FOR YOUR GENEROSITY

Collection for the third week of February
\$11,580

Food Sales **\$1,608**

*Please use envelopes as
an act of thanksgiving to the Lord.*

Salmo Responsorial
El Señor es compasivo y misericordioso

Notas del Párroco

Febrero 23, 2014

Queridos Feligreses de Nuestra Señora de La Vang,

En las misas de la semana pasada, nuestra parroquia ha comenzado la Campaña del PSA 2014. Esperamos que usted haya hecho su promesa a la Iglesia y traer el sobre con su donación y ponerlo en la canasta de la Colecta. Si desea pagar por Internet, por favor, siga las instrucciones del sobre. Si desea pagar en efectivo o cheque: Por favor haga el cheque a nombre de: **Fundación Católica de Orange-Memo- PSA 2014**. Confiamos en su generosidad para el PSA de este año. Si cada familia donara \$ 200 dólares necesitamos de 500 familias para llegar a la meta de los \$ 50,000 dólares para la Diócesis y los otros \$ 50,000 dólares nos gustaría para instalar el proyector y tres pantallas dentro de la Iglesia para las misas, la música y la Pastoral Juvenil. Ya que aproximadamente es la estimación para este proyecto. Por favor, tenga en cuenta su donación con el fin de ayudar a nuestra parroquia para llegar a nuestra meta. Que Dios los bendiga a todos ustedes por su generosidad y apoyo a nuestra Diócesis y a la parroquia.

Las lecturas de hoy explican las bases de la moral Judía y Cristiana, es decir, la santidad de un Dios amoroso, misericordioso y compasivo. Dios espera que el pueblo escogido por Él fuera un pueblo santo, compartiendo la santidad de Dios al encarnar su amor, misericordia y perdón. La Primera Lectura, tomada del libro del Levítico, nos da la clave de la santidad: **"Sed santos, porque yo, el Señor, vuestro Dios, soy santo."** También nos da la manera de compartir la santidad de Dios: **"Amarás a tu prójimo como a ti mismo"**. El Salmo Responsorial nos desafía a ser como nuestro Dios, que es bueno, misericordioso y perdonador. En la Segunda Lectura, San Pablo nos da una razón más para ser santos. Debemos mantener nuestros cuerpos santos porque somos los templos del Espíritu Santo y el Espíritu de Dios vive en nosotros.

En los pasajes del Evangelio tomados del Sermón de la Montaña, Jesús condena incluso la forma leve de la "Ley del Talión, (Lex Talionis)," la ley dada al pueblo de represalia. En lugar de la represalia permitida por Moisés, Jesús da su nueva ley de amor, gracia, perdón y reconciliación y no la venganza. El mensaje de Jesús para la vida cristiana es no a la venganza, incluso limitada, ya que no tiene cabida en la vida cristiana, a pesar de la aceptación de un delito se requiere de gran fuerza y disciplina de carácter y el fortalecimiento por la gracia de Dios. La segunda parte del pasaje Evangélico de hoy es la parte central del Sermón de la Montaña, que nos da la ética cristiana en las relaciones personales: el amor al prójimo y perdonar a nuestros enemigos. Eso nos hace diferentes como cristianos ya que con la gracia de Dios podemos tratar a los demás con amor, bondad y misericordia, aunque ellos no lo merezcan. Tenemos que amar a nuestros enemigos con sincero Amor, no porque nuestros enemigos merezcan nuestro amor, sino porque Jesús los ama tanto que murió por ellos.

Su humilde servidor en Jesucristo y Nuestra Señora de La Vang

Reverendo Joseph Luan Nguyen-Párroco

GRACIAS POR SU GENEROSIDAD!

Colecta de la 3^{ra} Semana de Febrero

\$11,580

Venta de Comida

\$1,608

Resultados de los Eventos en Diciembre

Celebración del Día de Nuestra Señora de Guadalupe fue de \$11,569 y el Concierto de Navidad \$6,142. Muchas gracias a todos los Ministerios y a la comunidad por su colaboración y su gran apoyo a la parroquia. Dios los bendiga.

ANNOUNCEMENTS

Raffle Result

The following are prizes that have not been claimed.

3rd Prizes - \$20 Cash

Ticket #6158	No Name
Ticket #17806	No Name
Ticket #10826	Filomena Nuñez

Please contact parish office to pick up winning prizes.
Please claim winning prizes by 3/15/2014.

Ash Wednesday Mass Schedule

Wednesday, March 5, 2014

8:30 AM - Mass, Vietnamese
12:00 PM - Mass, Vietnamese & English
6:00 PM - Mass, Vietnamese
8:00 PM - Mass, Spanish



Adult Confirmation

We will have Confirmation class for adults who have received sacrament of baptism and first communion but have not been confirmed. Classes will end on Pentecost Sunday 6/8/14. Registration fee is \$50 per adult. Please contact parish office for more information.

Blessing of the Statues

We will dedicate the first Sunday of the month for blessing of the statues. If you have statues or images to be blessed, please bring to the mass, our priests will bless them. Thank you.

Stations of the cross

Beginning March 7, 2014, we will have stations of the cross every Friday at 5 PM in Vietnamese and 7PM in Spanish.

NOTICIAS

Misiones Cuaresmales

La comunidad de Nuestra Señora de La Vang invita a usted, a sus familiares y amigos a las Misiones Cuaresmales con el Padre Tim Peters los siguientes días:

Jueves Marzo 6, 2014 a las 6:00PM

Jueves Marzo 13, 2014 a las 6:00PM

Jueves Marzo 20, 2014 a las 6:00PM

A las 6pm comenzaremos con confesiones, Rosario y Cantos, y terminaremos con la celebración de la Santa Misa.

Horario Del Miércoles De Ceniza

Miércoles Marzo 5, 2014

Misa en Vietnamita 8:30AM

Misa en Vietnamita e Ingles 12:00PM

Misa en Vietnamita 6:00PM

Misa en Español 8:00PM



Confirmación Para Adultos

Vamos a tener clases para adultos que necesiten el Sacramento de Confirmación. Las inscripciones están abiertas en la Oficina Parroquial.

Bendición de Imágenes

El próximo Domingo se van a bendecir las imágenes de los Santos.

Vía Crucis

Todos los Viernes, empezando este Viernes Marzo 7, 2014 vamos a tener Vía Crucis a las 7:00PM en la Iglesia. Los Esperamos.

Vận Động Gây Quỹ * Capital Campaign * Campaña de Capital

Tiến Triển đến 23 tháng 2 Progress as of February 23 Informe de Febrero 23	Số Gia Đình Hứa Families Pledging Familias	Số Tiền Hứa Amount Pledged Promesa	Số Tiền Đã Đóng Amount Paid Actual de Pagos	Chỉ Tiêu Goal Meta
PSA 2014 Quỹ Mục Vụ Pastoral Services Appeal Los Servicios Pastorales	35 <i>Xin 500 hộ</i>	\$5,728 <i>\$200 mỗi hộ</i>	\$5,393	50,000
FCF Tôn Vinh Chúa Kitô Đời Đời For Christ Forever Para Cristo Siempre	Under revision <i>Xin 1,000 hộ</i>	Under revision <i>\$400 mỗi hộ</i>	Under revision	450,000
LV Tòa Nhà và Đài Đức Mẹ Building & Shrine Edificio & Santuario	Under revision <i>Xin 2,000 hộ</i>	Under revision <i>\$3,000 mỗi hộ</i>	Under revision	5,550,000

Quý ông bà và anh chị em thân mến!

50,000 là con số chỉ tiêu **Quỹ Mục Vụ PSA** mà giáo phận đề ra cho giáo xứ chúng ta năm nay. Toàn bộ số tiền đóng vượt qua chỉ tiêu này sẽ được dùng vào việc cài đặt 3 máy chiếu (projector) các kinh, bài hát, bài đọc và hình ảnh trên màn hình lớn trong lòng nhà thờ, ngõ hầu nhằm phục vụ quý ông bà, anh chị em, và các em thiếu nhi học sinh ngày một hữu hiệu hơn trong các cử hành thánh lễ, phụng vụ bí tích, và giáo dục đức tin.

Phỏng đoán chúng ta có thể cần đến **50,000** cho việc cài đặt 3 máy chiếu màn hình lớn này. Vậy xin quý vị rộng tay hứa và đóng tất cả trên **100,000** để chúng ta có thể hoàn thành chỉ tiêu **Quỹ Mục Vụ PSA** giáo phận và cài đặt 3 máy chiếu màn hình trong năm nay.

(Chi phiếu xin ghi là trả cho Orange Catholic Foundation hoặc dùng Credit Card.)

Đồng thời, nhằm mục đích tăng trưởng sự uy tín của quý ông bà và anh chị em đối với nhân viên văn phòng giáo xứ và với quý linh mục chúng tôi, nay việc tường trình về tiến triển các con số trong việc **Vận Động Gây Quỹ** tạm thời gián đoạn, vì các con số đang được chúng tôi thận trọng kiểm tra chu đáo. Vậy xin quý vị thông cảm và vui lòng chờ chúng tôi thêm vài tuần tới và chúng tôi sẽ cập nhật con số mới chính xác hơn.

Trong khi đang thực hiện công việc này, xin quý ông bà và anh chị em vui lòng giúp chúng tôi bằng cách kiểm lại các tờ tường trình tài chánh mà đã gửi về nhà quý vị. Nếu thấy có gì sai sót, xin quý vị vui lòng đến gặp cha Luân hoặc cha Bảo để được điều chỉnh cách chính xác hơn. Chúng tôi thành thật xin lỗi quý vị về những sai sót đã xảy ra ngoài ý muốn. Xin chân thành cảm ơn sự kiên nhẫn và thông cảm của quý vị.

Một lần nữa, chúng tôi xin chân thành cảm ơn tấm lòng bác ái và sự rộng lượng của quý vị. Qua lời cầu bầu của Đức Mẹ La Vang và Thánh Cả Giuse, nguyện xin Thiên Chúa trả công bội hậu cho quý vị và xin Ngài ban muôn phúc lành xuống trên quý vị và gia quyến trong suốt năm mới Giáp Ngọ.

TOBIA CASKET & FUNERAL



Thiêm Nguyễn

Chúng tôi lo từ A-Z các dịch vụ hậu sự.
Showroom lớn trưng bày nhiều mặt hàng
về hậu sự: quan tài, mộ bia, kim tinh, sách
kinh, quần áo tang.
Văn phòng có nhiều phần mộ cần sang lại.

714-894-3723

www.tobiacasket.com

*License FD-59 *CEM Broker 1163 *Bảo hiểm OG 94331

Cần quảng cáo xin
liên lạc văn phòng
giáo xứ
714-775-6200

Nhà Quàn An Lạc

(714) 489-5571

- Chôn cất, Hỏa táng
- Chuyển Thi Hài, Tro cốt về Việt Nam
- Lò Hỏa táng Sạch Sẻ Và Ngay Trung Tâm Quận Cam
- Có Thể Thăm Viếng Tại Một Số Nhà Thờ
- Có Chương Trình Trả Trước Cho Hậu Sự

****Có Giá Thật Hạ Cho Hỏa táng Trực Tiếp****

7441 Garden Grove Blvd. Ste# C, Garden Grove, CA 92841

www.AnLacFuneralServices.com



Khang Lê

Funeral Director
FDr. 2980

PHỞ HAI

16086 Harbor Blvd.,
Fountain Valley
CA 92704

714-531-5200

Giá phải chăng,
tiếp đón nồng hậu

Precios razonables y
muy buena atención

Các loại phở \$5.95
Cơm Gà Nướng \$6.95
Cơm Xường Đại Hàn \$7.25
(còn nhiều món mì xào khác)

PHO Vietnamese noodles \$5.95
Pollo asado con arroz \$6.95
Korean BBQ con arroz \$7.25
(Muchas clases de comida)



Cần quảng cáo xin liên lạc
văn phòng giáo xứ
714-775-6200

Chị Kim Liên

714-450-0741

Tôm chua,
bánh ít lá.

Làm đủ loại bánh
Huế, tôm chua Huế,
bánh ít lá gai.

Cần quảng cáo xin liên lạc
văn phòng giáo xứ
714-775-6200

NHÀ QUẦN ABC

7619 Westminster Blvd. Westminster, CA 92683

Chuyên chôn cất, hỏa và thủy táng
Cung cấp quan tài, kim tinh, mộ bia, hũ tro, hoa
tang..
Giá cả nhẹ nhàng, phục vụ theo nghi lễ các tôn giáo.
Nhận chuyển thi hài đi khắp nơi trên thế giới.
Địa điểm thuận lợi, phục vụ chu đáo, tận tâm uy tín.

FD 1723

714-899-0505 - 24/24 ANH ĐÀO



DAY LÁI XE CẤP TỐC & BẢO ĐẢM

- * Kinh nghiệm trên 30 năm dạy lái xe tại California
- * Tận tâm, uy tín, vui vẻ. Học phí nhẹ nhàng. Đưa đón an toàn
- * H.L.V giảng dạy, thông thạo 2 ngôn ngữ VIỆT-MỸ
- * BẢO ĐẢM: Huấn luyện đúng LUẬT D.M.V đòi hỏi trong thời gian CẤP TỐC nhất

CHÚ KỶ 714-797-1144

SUPER SAVERS DISCOUNT STORE

\$2 OFF WITH PURCHASE OF \$10 OR MORE
ONE COUPON PER CUSTOMER

***EXPIRES August 31, 2014**

(714)839-5443

776 S. HARBOR BLVD. SANTA ANA, CA 92704
(CORNER OF MCFADDEN AND HARBOR
NEXT TO NORTHGATE MARKET)

KHAI THUẾ MIỄN PHÍ
FREE TAX FILING, IRS & UnitedWay



GHI DANH MIỄN PHÍ Các Lớp Học 4 Tháng @ (714) 265-1181
COMPUTER 1 & 2 (T6): cho học viên lớn tuổi, hay thực dụng
ESL 1 & 2 (T2-T5): cho học viên lớn tuổi, hay học chậm
CITIZENSHIP (T2-T5): Luyện Thi Quốc Tịch

Hội Hy Vọng Phục Vụ Cộng Đồng
HOPE Community Services Inc – TT Công Giáo OC
Gọi Lấy Hẹn (714) 265-1181
1538 N Century Blvd Santa Ana CA 92703 (Westminster/

Cần quảng cáo xin liên lạc
văn phòng giáo xứ
714-775-6200

Cần quảng cáo xin
liên lạc văn phòng
giáo xứ
714-775-6200

Position Available

Chief Administrative & Financial Officer

The Roman Catholic Diocese of Orange, one of the fastest growing Catholic dioceses in the nation, seeks a dedicated and proven leader to support its mission of stewardship and service. The Diocese of Orange is experiencing a time of great growth and vibrancy, with the acquisition of the Christ Cathedral campus and the expansion of the Church to more than 1.2 million Catholics. The diocese seeks a capable administrator that will assist the Most Rev. Kevin Vann, Bishop of Orange, in realizing his vision and caring for the needs of the faithful. The Chief Administrative and Financial Officer will:

- ☐ Assist in developing, managing and executing the Bishop's strategic plan
- ☐ Advance the mission and vision of the Church in Orange County
- ☐ Oversee all administrative and financial operations of the Roman Catholic Diocese of Orange
- ☐ Support additional goals and objectives set by the Bishop and Vicar General.